

後出阿彌陀佛偈

Amitabha Buddha's Later-Released Gathas

古舊錄云闕譯人名，今紀後漢錄

The name of the translator is missing from the old records.

The Records of the Later Han Dynasty

惟念法比丘， 乃從世饒王，
Contemplate the Name-Dharma oh bhikkhu,
then joining the dynasty of the King of Plentitude,

發願喻諸佛， 誓二十四章。
expand the desire to understand all Buddhas,
& oath 24 spokes [vow dedication to the Ashoka Chakra].

世世見諸佛， 姦數無有量；
from generation to generation see every Buddha,
an immeasurable voyage number;

不廢宿命行， 功德遂具成。
unending great life going,
virtue-merit growing the complete feast.

世界名清淨， 得佛號無量，
the universal realm is clear & flawless,
the contented Buddha's Name is boundless

國界平夷易， 豐樂多上人。
the countryscape is effortless samatā samatha,
with abundant music & myriad noble persons,

寶樹若干種， 羅列叢相生，
oh how many varieties of jewel trees,
bushes spreading out in mutual flourishing,

本莖枝葉花， 種種各異香。
root-stem-branch-leaf-flower,
each & every unique fragrance.

順風日三動， 翕習如花生，
Favorable breeze blows thrice daily,
in-gathering learn like a flower being born,

墮地如手布， 雜廁上普平。
Fall to the Ground as if a handkerchief,
into variegated co-mingling within the cosmic-even

一切無諸山、 海水及諸源，
each-thing no-thing: the many mountains,
the oceanic waters as well as All-source,

但有河水流， 音響如說經。
Yet there is a river current streaming,
its sound resonates like a Scripture speaking.

天人入水戲， 在意所欲望，
The innate person enters the fluid play,
in the wishing-well the wish is gazed,

令水齊胛肩， 意願隨念得。
excellent waterway arm of simultaneous conveyance,
aspiration following the Name obtains.

佛壽十方沙， 光明普無邊，
Buddha's lifespan is the complete Now youth-juice,
clear-light-brilliance omnipresent-boundlessness.

菩薩及弟子， 不可算稱量。
Bodhisattvas & Disciples
uncountable give praise to pramana.

若欲見彼佛， 莫疑亦莫忘；
If that Buddha you long to see,
neither in doubt nor forgetfulness be;

有疑在胎中， 不合五百年。
to hold a doubt in source center,
obstructs the conjunction of 500 harvests.

不疑生基坐， 叉手無量前，
no-doubt's natural-endowment is foundational fruit,
anjali without limit to break through,

願欲遍十方， 須臾則旋還。
Willingly aspire to be present throughout the 10 directions,
in an instant gift, return turned around.

惟念彼菩薩， 姦劫作功勤，
Contemplate that Name Bodhisattva,
kalpa journey attentively arising merit,

本行如此致， 得號^憐世尊！
one's life in accord with devotion,
ready to roar: Hurry up Bhagavan!

佛興難得值， 須臾會難聞，
The Buddha's association is rare to encounter,
In an instant obstructions to this knowing opportunity can appear.

講說士難遇， 受學人難得。
The informing, performing root is difficult to encounter;
the receiving of a sage is rare.

若後遭末世， 法欲衰微時，
Choose, after enduring the last days,
the era when desire for Dharma declines & fades,

當共建擁護， 行佛無欲法。
to serve altogether in establishing & supporting
Buddha's manner of moving, the Dharma of non-craving.

佛能說此要， 各各勤思行；
Buddha power performs this so ask,
each & every one attentively yearn to go;

受此無量福， 世世稽首行。
to receive this immeasurable blessing,
generation to generation the primary investigation: 'to go'.

後出阿彌陀佛偈

Later Stanza Amita Buddha Gatha

English Translation by DEWnada made Sept 3-4, 2021

http://buddhism.lib.ntu.edu.tw/BDLM/sutra/chi_pdf/sutra6/T12n0373.pdf
http://tripitaka.cbeta.org/T12n0373_001

《後出阿彌陀佛偈》CBETA 電子版

版本記錄: 1.2

完成日期: 2002/11/04

發行單位: 中華電子佛典協會 (CBETA) cbeta@ccbs.ntu.edu.tw

資料底本: 大正新脩大正藏經 Vol. 12, No. 373

原始資料: 蕭鎮國大德提供, 維習安大德提供之高麗藏 CD 經文, 北美某大德提供
No. 373

後出阿彌陀佛偈

古舊錄云闕譯人名今紀後漢錄

惟念法比丘 乃從世饒王
發願喻諸佛 誓二十四章
世世見諸佛 姦數無有量
不廢宿命行 功德遂具成
世界名清淨 得佛號無量
國界平夷易 豐樂多上人
寶樹若干種 羅列叢相生
本莖枝葉花 種種各異香
順風日三動 翕習如花生
墮地如手布 雜廁上普平
一切無諸山 海水及諸源
但有河水流 音響如說經
天人入水戲 在意所欲望
令水齊脰肩 意願隨念得
佛壽十方沙 光明普無邊
菩薩及弟子 不可算稱量
若欲見彼佛 莫疑亦莫忘
有疑在胎中 不合五百年
不疑生基坐 叉手無量前
願欲遍十方 須臾則旋還
惟念彼菩薩 姦劫作功勤
本行如此致 得號會世尊
佛興難得值 須臾會難聞
講說士難遇 受學人難得
若後遭末世 法欲衰微時
當共建擁護 行佛無欲法
佛能說此要 各各勤思行
受此無量福 世世稽首行

後出阿彌陀佛偈